



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/6/19/Add.1  
28 February 2002

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ  
Шестое совещание  
Гаага, 7-19 апреля 2002 года  
Пункт 23 предварительной повестки дня \*

### ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

*Дополнение*

### ТЕКУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

*Записка Исполнительного секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящая записка подготовлена в виде отчета о мерах, принятых Исполнительным секретарем в соответствии с рекомендацией совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, проводившегося в Бонне 22-26 октября 2001 года. Эту записку следует рассматривать вместе с докладом Исполнительного секретаря о текущей деятельности по осуществлению решений V/26 A-C (UNEP/CBD/COP/6/19).

2. В своем уведомлении от 29 ноября 2001 года Исполнительный секретарь предложил Сторонам принять конкретные меры по осуществлению рекомендаций Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Данные меры относятся, в частности, к:

a) разработке проекта элементов, касающихся использования терминов в рамках пункта 6 Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения (проект Боннских руководящих принципов); и

b) дальнейшей разработке проекта элементов плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

\* UNEP/CBD/COP/6/1 и Corr.1/Rev.1.

## II. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ

3. В пункте 2 своей рекомендации 1 рабочая группа рекомендовала, чтобы Исполнительный секретарь в консультации с бюро Конференции Сторон созвал группу из десяти экспертов, назначенных Сторонами, для разработки проекта элементов решения по пункту 6 проекта Боннских руководящих принципов (т.е. об использовании терминов).

4. В своем уведомлении от 29 ноября 2001 года Исполнительный секретарь предложил Сторонам назначить по одному эксперту и передать в секретариат его/ее ф.и.о. и биографию не позднее 31 декабря 2001 года. В связи с тем, что пришло недостаточно ответов, Исполнительный секретарь разослал напоминание от 15 января 2002 года, продлив срок представления кандидатур экспертов до 15 февраля 2002 года.

5. По состоянию на 22 февраля 2002 года было получено 25 назначений от Сторон и два назначения от государств, не являющихся Сторонами. На основе данных назначений секретариат в консультации с бюро Конференции Сторон отобрал, принимая во внимание экспертные знания специалистов, необходимость обеспечения справедливого географического представительства и также с учетом надлежащего гендерного баланса, 10 экспертов из следующих стран: Германии, Индии, Китая, Кубы, Нигерии, Перу, Польши, Украины, Швейцарии и Эфиопии.

6. Эксперты будут работать, используя на первом этапе электронные средства связи, над разработкой для Конференции Сторон элементов решения об использовании терминов.

## III. СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

7. В дополнение к рекомендациям Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод Сторонам было также предложено в уведомлении, о котором говорится выше, в пункте 4, представить Исполнительному секретарю информацию о потребностях и приоритетах Сторон и субъектов деятельности и о существующих инициативах в области создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, чтобы создать основу для дальнейшего развития плана действий по созданию потенциала. Данную информацию следовало представить в кратчайшие сроки и не позднее 31 декабря 2001 года на основе анкеты, приведенной в приложении к настоящей записке. По состоянию на 26 февраля 2002 года ответы на анкету представили Аргентина, Багамские Острова, Боливия, Монголия, Испания и Япония.

8. В уведомлении Сторонам предлагалось также сделать взносы для того, чтобы можно было провести семинар в период до шестого совещания Конференции Сторон. По состоянию на 26 февраля 2002 года секретариат не был извещен о поступлении каких-либо взносов на эти цели.

9. Посредством такого же уведомления Исполнительный секретарь предложил соответствующим международным организациям, неправительственным организациям и частному сектору представить в секретариат не позднее 31 декабря 2001 года информацию о существующих инициативах в области создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и материалы об их возможном содействии удовлетворению данных потребностей. По состоянию на 26 февраля 2002 года материалы были представлены Всемирным фондом природы (ВФП), Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Всемирным банком и Фондом Тебтебба в качестве организации коренных народов, базирующейся на Филиппинах.

## *A. Материалы, представленные Сторонами*

10. Так как общие выводы делать невозможно из-за ограниченного числа представленных Сторонами материалов, ниже приводится общий обзор полученных ответов.

### *1. Приоритетные области*

11. Первоочередность задач в рамках перечня из девяти приоритетных областей создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод определена следующим образом:

а) для стран, не располагающих национальной системой обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, первоочередной задачей является, по всей видимости, разработка национальной политики, а также административных и законодательных мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

б) в качестве второй приоритетной задачи были определены разработка и реализация договорных соглашений по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также проведение оценки, инвентаризации и мониторинга биологических ресурсов и традиционных знаний, включая потенциал в области таксономии;

с) третьей приоритетной задачей является создание условий для проведения научных исследований и разработок в научно-технических областях;

д) четвертой приоритетной задачей является разработка информационных систем для управления и обмена информацией.

Всеми было признано, однако, что создание потенциала требуется во всех областях, перечисленных в анкете.

### *2. Существующие экспертные знания и опыт, которые можно передавать другим сторонам, чтобы содействовать реализации договоренностей о совместном использовании выгод*

12. Боливия указала, что она располагает в настоящее время экспертными знаниями и опытом в областях:

а) разработки национальной политики, а также административных и законодательных мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и

б) подготовки кадров и привлечения общественности к планированию и разработке механизмов принятия решений с участием коренных и местных общин.

13. Аргентина сообщила о своем опыте разработки и реализации договорных соглашений по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод между национальными научно-исследовательскими учреждениями и международными учебными заведениями.

### *3. Потребности в создании потенциала в каждой из областей, перечисленных в анкете*

14. По каждой из девяти областей, перечисленных в анкете, Испания отметила ряд конкретных потребностей в создании потенциала, которые следует учитывать при разработке плана действий

по созданию потенциала. С материалами, представленными Сторонами и организациями, можно ознакомиться на веб-сайте Конвенции.

#### *4. Реализуемые инициативы по созданию потенциала*

15. Инициативы по созданию потенциала осуществляются в Японии и на Багамских Островах. В Японии Центр биологических ресурсов при Национальном институте технологии и оценок, наделенный мандатом на оказание поддержки разработке биотехнологии путем поставок микробиологических ресурсов научным кругам, проводит также курсы подготовки кадров и осуществляет программы совместных научных исследований в области микробиологии и молекулярной биологии, и стимулирует передачу технологии в страны Юго-Восточной Азии. Проект создания семенного банка был также осуществлен в Мьянме, а в Пакистане, Чили и Шри-Ланке были реализованы проекты по сохранению генетических ресурсов.

16. На Багамских Островах инициативы по созданию потенциала осуществляются в целях разработки и реализации договорных соглашений по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Рассматривается также возможность реализации инициатив по проведению оценки, инвентаризации и мониторинга биологических ресурсов и традиционных знаний; созданию условий для проведения научных исследований и разработок в научно-технических областях; и проведению мониторинга и оценки инициатив по созданию потенциала.

#### *5. Роль различных учреждений в содействии разработке и осуществлению создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод*

##### *a) Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии*

17. Повсеместно существует мнение о том, что секретариат Конвенции о биологическом разнообразии должен действовать в качестве координатора среди различных организаций, причастных к созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и с помощью механизма посредничества и организации семинаров должен содействовать обеспечению доступа к информации о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и обмену ею.

##### *b) Глобальный экологический фонд (ГЭФ)*

18. Глобальный экологический фонд (ГЭФ) рассматривается как основной механизм финансирования деятельности, связанной с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с целями Конвенции.

##### *c) Региональные сети*

19. Поощряется создание региональных сетей для обмена информацией и применение региональных подходов к решению вопросов об обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

##### *d) Коренные и местные общины*

20. Представителей коренных и местных общин приглашают для представления информации о своих собственных организационных процессах и методах, которые следует учитывать при регулировании соглашений о совместном использовании выгод.

e) *Частный сектор/промышленность*

21. Было высказано предложение о том, что частный сектор и промышленность должны предпринять инициативы по разработке механизмов совместного использования выгод, таких как совместные предприятия, и совместных программ с местными учреждениями в странах-поставщиках генетических ресурсов для создания людских и организационных потенциалов.

f) *Научные учреждения/учебные заведения*

22. Было сочтено, что научные учреждения и учебные заведения играют решающую роль в проведении разведки и мониторинга биологических ресурсов и в проведении научных исследований и разработки технологий, основанных на применении биологических ресурсов и традиционных знаний, включая потенциал в области таксономии.

б. *Дополнительные предложения*

23. Было высказано предложение о том, что усилия, направленные на создание потенциала, должны содействовать расширению участия соответствующих субъектов деятельности в переговорах, ведущих к разработке и реализации соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. К числу таких субъектов деятельности могут относиться различные уровни правительства и коренные и местные общины.

**В. Текущая работа в соответствующих организациях**

1. *Предварительные соображения*

24. Согласно предложению ВФП, в процессе разработки плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод было бы полезно - в качестве первого шага – провести общий обзор текущих инициатив и мероприятий по созданию потенциала с целью выявления пробелов и разработки программы действий, ориентированной, по возможности, на ликвидацию этих пробелов.

25. Было также предложено провести обзор действующих соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, чтобы определить, являются ли они оптимальным правовым и административным механизмом для охраны генетических ресурсов и традиционных знаний. Можно было бы также проводить оценку контрактных соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. Для ориентирования данного процесса предлагалось организовать проведение тематических исследований.

2. *Мероприятия по созданию потенциала, осуществляемые различными учреждениями*

a) *ВФП*

26. ВФП занимается решением вопросов об обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в течение последних четырех с лишним лет, предоставляя техническую поддержку и указания по вопросам политики целому ряду стран в процессе осуществления ими Конвенции о биологическом разнообразии. В число данных мероприятий входит: проведение анализа существующих национальных мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в девяти странах; проведение в девяти странах семинаров по тематике национального обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; предоставление правительствам технических консультаций; оказание содействия в разработке законопроекта или нормативных положений и их комментирование в Индии, Самоа, Уганде и на Фиджи; и разработка руководящих принципов по проведению научных исследований и обеспечению доступа к генетическим ресурсам на

территории охраняемых районов в Камеруне. Дальнейшие усилия будут направлены на укрепление национального потенциала стран южной части Тихого океана, Камеруна и Колумбии в целях разработки и реализации мер по обеспечению эффективного доступа к генетическим ресурсам и совместного их использования и на укрепления также участия общественности в процессах обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

27. Целью данной деятельности является повышение обязательств менеджеров/поставщиков ресурсов, направленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия путем обеспечения надлежащего доступа к генетическим ресурсам и справедливого и равного распределения выгод от их применения.

*b) Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД)*

28. Работа, осуществляемая ЮНКТАД и начавшаяся в феврале 2000 года, ориентирована на охрану традиционных знаний. Ее преимущественной направленностью является обеспечение обмена национальным опытом в области политики и мер охраны традиционных знаний в широком смысле и определение политики применения традиционных знаний посредством реализации различных мероприятий для целей торговли и развития. В число данных мероприятий входит проведение межправительственных совещаний, таких как экспертное совещание во вопросам систем и национального опыта охраны традиционных знаний, нововведений и практики, состоявшееся в октябре 2000 года, и мероприятия по научно-техническому сотрудничеству, как те, что проводились в рамках проектов по стране БИОТРЕЙД и ЮНКТАД/ПРООН.

*c) Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)*

29. В качестве одного из учреждений-исполнителей ГЭФ ПРООН оказала помощь 104 странам в обеспечении доступа к финансированию со стороны ГЭФ стимулирующих мероприятий для содействия осуществлению обязательств этих стран в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая усилия по планированию деятельности, связанной с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

30. Было отмечено, что во многих обычных проектах ПРООН и в проектах, финансируемых ГЭФ, значительный акцент делается на общинное управление природными ресурсами и приводятся примеры проектов ПРООН, осуществленных за период с 1991 года, которые включают важные компоненты, касающиеся обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

31. ПРООН следующим образом подчеркивает свои особо сильные стороны и возможности, касающиеся обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод:

a) создание местного потенциала для устойчивого использования, определения ценности, регулирования, производства и сбыта генетических ресурсов, включая охрану традиционных знаний и доступа к ресурсам;

b) создание национального потенциала для усовершенствования координации межучрежденческой и межсекторальной деятельности и стимулирования мобилизации знаний, и создания стимулирующей среды для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на уровне страны.

*d) Всемирный банк*

32. Всемирный банк оказывает поддержку сохранению и использованию генетических ресурсов растений путем реализации программы займов для проведения исследований в области сельского хозяйства и обеспечения активной поддержки Консультативной группы по

международным исследованиям в области сельского хозяйства. Программы займов, осуществляемые в ряде стран, содержат конкретные компоненты, относящиеся к генетическим ресурсам. Например, в рамках займа, предоставленного для проведения исследований в области сельского хозяйства в Перу, оказывается поддержка разработке стратегической программы сохранения, регулирования и использования генетических ресурсов. Программы предоставления дотаций на конкурентной основе, поддерживаемые Банком, также способствуют более эффективному сохранению и использованию генетических ресурсов в Бразилии, Колумбии, Хорватии и Эквадоре.

33. В рамках деятельности Банка по оказанию поддержки управлению природными ресурсами и их сохранению прилагаются активные усилия к включению аспектов сохранения биоразнообразия в программы займов Банка для сельскохозяйственных и природоохранных целей. Всемирный банк инвестировал средства в осуществление 226 проектов, связанных с сохранением биоразнообразия, в период до 1999 года и более 100 проектов, связанных с сохранением биоразнообразия, было предусмотрено для реализации в 2001 году и в последующие годы. Данные мероприятия осуществляются в общей сложности в 85 странах и в рамках 10 региональных многострановых программ. Банк совместно со Шведским агентством международного сотрудничества и развития завершил исследование, посвященное вопросу управления генетическими ресурсами в глобальном масштабе, уделив в нем основное внимание:

- a) согласованию аспектов национальной политики, связанных с генетическими ресурсами;
- b) анализу технических и экономических последствий, связанных с принятием решений стратегического характера; и
- c) предложению вариантов политики для развивающихся и промышленно-развитых стран.

Окончательный доклад используется на многочисленных совещаниях, посвященных обсуждению вопросов национальной политики в области сохранения генетических ресурсов.

34. Осуществляется также ряд мероприятий, связанных с традиционными знаниями.

#### IV. РЕКОМЕНДАЦИИ

35. В дополнение к рекомендациям Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и к элементам проекта решений, включенным в раздел III доклада о текущей деятельности по осуществлению решений V/26 А-С Конференции Сторон, Конференции Сторон предлагается рассмотреть следующие дополнительные элементы, касающиеся создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод:

##### *Конференция Сторон,*

*признавая* необходимость проведения оценки текущих мероприятий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в целях разработки плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

1. *предлагает* Сторонам и местным и коренным общинам представить Исполнительному секретарю информацию, касающуюся потребностей и приоритетов в области создания потенциала и существующих инициатив по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

2. *предлагает* соответствующим международным организациям, неправительственным организациям и частному сектору представить информацию о существующих инициативах и мероприятиях в области создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

3. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить доклад для семинара по вопросам создания потенциала, обобщив в нем потребности и приоритеты стран и информацию о текущих мероприятиях по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, с целью разработки плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, отвечающего потребностям Сторон, акцентирующего основное внимание на приоритетных областях и дополняющего текущие усилия в области обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

*Приложение***СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД: АНКЕТА ДЛЯ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ В ОПРЕДЕЛЕНИИ ПОТРЕБНОСТЕЙ И ПРИОРИТЕТОВ СТОРОН**

Целью настоящей анкеты является определение потребностей и приоритетов Сторон и субъектов деятельности в рамках реализации соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод.

I. С учетом приводимого ниже перечня основных областей создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод:

- разработка национальной политики, а также административных и законодательных мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
- разработка и реализация контрактных соглашений об обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
- разработка информационных систем для управления и обмена информацией
- оценка, инвентаризация и мониторинг биологических ресурсов и традиционных знаний, включая потенциал в области таксономии
- определение ценности генетических ресурсов и информации о состоянии рынка, включая стратегии производства и сбыта
- создание национальных условий для проведения научных исследований и разработок в научно-технических областях
- средства охраны традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами
- финансирование и управление ресурсами
- мониторинг и оценка инициатив по созданию потенциала

- 1) просьба указать приоритетные области, в которых требуется создание/укрепление потенциала в Вашей стране для оказания содействия реализации контрактных соглашений об обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, нумеруя элементы приведенного выше перечня в порядке их приоритетности (от 1 до 9);
- 2) просьба указать, следует ли включить в перечень другие области, связанные с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, в которых требуется создание потенциала;
- 3) просьба указать, в каких из перечисленных областей Ваша страна обладает экспертными знаниями и опытом, которые можно передавать другим сторонам, чтобы содействовать реализации договоренностей об обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

II. С учетом приведенного выше перечня основных областей создания потенциала просьба привести дополнительную информацию, касающуюся конкретных потребностей Вашей страны в создании потенциала по каждой из них, точнее в отношении: а) просвещения и повышения осведомленности общественности; б) развития людских ресурсов; в) укрепления организационной инфраструктуры; г) системного потенциала (т.е. национальной политики, правовой и регламентационной базы и взаимодействия между национальными учреждениями).

III. По каждой из приведенных выше ключевых областей просьба указать, осуществлены ли уже инициативы по созданию потенциала или они находятся на стадии рассмотрения.

IV. На основе потребностей и приоритетов, определенных Сторонами, участники семинара помогут установить надлежащие меры реализации и будут содействовать координации деятельности различных участников инициатив по созданию потенциала. Как, по Вашему мнению, могли бы приводимые ниже органы наилучшим образом содействовать созданию потенциала, чтобы оказать Сторонам помощь в реализации соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод:

- a. секретариат КБР
- b. ГЭФ
- c. другие двусторонние и многосторонние доноры
- d. межправительственные организации
- e. региональные сети
- f. неправительственные организации
- g. частный сектор/промышленность
- h. научные учреждения/учебные заведения.

V. Имеются ли у Вас другие предложения относительно создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод?

Просьба представить в секретариат любую другую информацию, существующую в Вашей стране относительно создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, например: о существующих программах и инициативах; об оказании технической и финансовой помощи заинтересованным Сторонам.

-----